

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

23 MARS 1955.

### PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1955 et ajournant la clôture des opérations de dépenses relatives à l'exercice 1954.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement ne sera pas en mesure de voter tous les budgets pour l'exercice 1955 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter des Assemblées législatives l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril et de mai prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

De même, certains projets de budget pour l'exercice 1954 ne pourront être adoptés avant la date légale de clôture de cet exercice, c'est-à-dire le 31 mars courant. Le Gouvernement vous propose, dans ces conditions, de reporter au 31 mai cette date de clôture. La prolongation sollicitée vaudrait exclusivement pour l'accomplissement des opérations de dépenses.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre des Finances,*

H. LIEBAERT.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

23 MAART 1955.

### WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1955 geopend worden, en houdende verdrag van de afsluiting der verrichtingen van de uitgaven betreffende het dienstjaar 1954.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het zal het Parlement niet mogelijk zijn al de begrotingen voor het dienstjaar 1955 goed te stemmen vóór 31 Maart e.k. Bijgevolg wordt de Regering er toe gebracht aan de Wetgevende Kamers de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet zal kunnen bekomen worden vóór genoemde datum. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden April en Mei a.s. te verzekeren. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de wetgevende macht.

Insgelijks, zullen zekere begrotingsontwerpen voor het dienstjaar 1954 niet kunnen aangenomen worden vóór de wettelijke datum van afsluiting van dit dienstjaar, t.t.z. de 31<sup>ste</sup> Maart 1955. Bijgevolg stelt de Regering U voor de afsluiting te verdagen tot 31 Mei e.k. De gevraagde verlenging zou uitsluitend gelden voor de uitvoering van de uitgavenverrichtingen.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

*De Minister van Financiën,*

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir. SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1955 sont ouverts, à savoir :

#### *Pour les dépenses ordinaires :*

Au Ministère de la Défense Nationale : 2,036,700,000 francs;

Au Ministère de l'Instruction Publique : 1,414,700,000 francs.

### Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la législature.

### Art. 3.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1954 pourront se prolonger jusqu'au 31 mai 1955.

### Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1955.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

*Aan allen. tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1955 zijn geopend, te weten :

#### *Voor de gewone uitgaven :*

Aan het Ministerie van Landsverdediging : 2,036,700,000 frank;

Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs : 1 miljard 414,700,000 frank.

### Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht.

### Art. 3.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, derde lid, der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het vereffenen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1954, voortgezet worden tot op 31 Mei 1955.

### Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 April 1955.

Gegeven te Brussel, de 22<sup>de</sup> Maart 1955.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,